

هيئة الرقابة الشرعية ميثاق للصيرفة الإسلامية



شفافية. ثقة. شراكة.
Transparency. Trust. Partnership.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين.

لقد اطلعت هيئة الرقابة الشرعية لميثاق للصيرفة الإسلامية على حساب التوفير "هبة" من ميثاق والموضحة تفاصيله أدناه:

Background:

The savings deposits' market in Oman mainly consists of two types of Deposits, one is the deposit based on return / profit and the other type is prize draw based deposit where no return is paid but prizes are offered of various denominations and based on certain frequencies. These are generally cash prizes and are also categorized like separate draw for female / child account holders. These kinds of prize draw based deposits have become very popular and in fact have become a market norm as every commercial bank operating in Oman either small or large is offering such schemes.

CBO has allowed the prize draws for Islamic Banks in Nov 2015. In this lieu they have got an approval from the Higher Shari'a Supervisory Authority (HSSA) of the CBO as well , referred as HSSA/4/2/9/2015/5) with the following conditions:

- (a) It is permissible to offer prizes for saving accounts -be it private account or within investment funds or investment Wakala, in order to boost saving and investment of medium and long term, where investors will

خلفية المنتج:

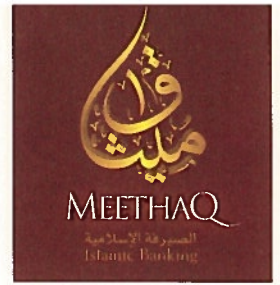
تتألف سوق ودائع التوفير في سلطنة عُمان من نوعين من الودائع. النوع الأول هو الوديعة القائمة على العائد / الربح، والنوع الثاني هو الوديعة القائمة على سحب الجوائز، حيث لا يُدفع أي عائد لكن تُمنح جوائز ذات فئات متنوعة وبناءً على حالات تكرر معينة. وتكون هذه الجوائز نقدية بشكل عام كما يتم تصنيفها مثل السحب المنفصل لأصحاب الحسابات من السيدات والأطفال. لقد أصبحت هذه الأنواع من الودائع القائمة على سحب الجوائز شائعة للغاية كما أصبحت قاعدة معمول بها في السوق بحيث أصبح كل بنك تجاري يعمل في سلطنة عُمان سواء كان صغيراً أو كبيراً يقدم هذه الأنظمة.

وقد أجاز البنك المركزي العُماني للبنوك الإسلامية في نوفمبر ٢٠١٥ بإجراء السحوبات على الجوائز. وفي هذا الصدد، حصلت البنوك الإسلامية على موافقة من الهيئة العليا للرقابة الشرعية بالبنك المركزي العُماني رقم المرجع (هـ ع ر ش/٥/٢٠١٥/٩/٢/٤). وذلك وفق الشروط الآتية:

- (أ) يجوز تقديم الجوائز لحسابات التوفير - سواء كان حساباً خاصاً أو داخل صناديق استثمار أو وكالة استثمارية - بهدف تعزيز الادخار والاستثمار المتوسط والطويل الأجل حيث سيمتلك المستثمرون



هيئة الرقابة الشرعية ميثاق للصيرفة الإسلامية



شفافية. ثقة. شراكة.
Transparency. Trust. Partnership.

<p>have a given pre-agreed share in the realized profit by each investment account including those who win the prize.</p> <p>(b) As to current account, it is not permissible to offer prizes to this type for being a loan to banks payable on demand at any time.</p> <p>(c) It is not permissible to deduct the amount of the prize from the Mudarabah net profit, for such profits are the common ownership of investors and the bank, and not the exclusive share of the shareholders.</p> <p>(d) The prize must be deducted from the funds of the bank (shareholders), be it from its Mudarabah profit or others, and subject to the approval of the Board of Directors or General Assembly.</p> <p>(e) Certain rules and mechanisms must be introduced to ensure justice towards all account holders who are eligible to participate in these prizes, including the draw.</p>	<p>حصة معينة متفق عليها في الربح المحقق من كل حساب استثماري بما في ذلك الحسابات التي فازت بالجائزة.</p> <p>(ب) بالنسبة للحساب الجاري، لا يجوز تقديم جوائز إلى هذا النوع من الحسابات نظراً لكونه بمثابة قرض إلى البنوك يجب دفعه عند الطلب في أي وقت.</p> <p>(ج) لا يجوز خصم مبلغ الجائزة من الربح الصافي للمضاربة نظراً لكون هذه الأرباح حق مشترك بين المستثمرين (المودعين) والمساهمين (البنك)، وليس حقا حصريا للمساهمين ،</p> <p>(د) يجب خصم الجائزة من أموال البنك (المساهمين) سواء كان من ربح المضاربة أو غيره، وبموجب موافقة مجلس الإدارة أو الجمعية العمومية.</p> <p>(هـ) يجب تطبيق قواعد وآليات معينة بهدف ضمان تحقيق العدل تجاه جميع أصحاب الحسابات الذين يحق لهم المشاركة في هذه الجوائز بما في ذلك السحب.</p>
<p>Based on the above we have prepared a prize draw scheme for Meethaq Account holders. The prize draw scheme will be applicable on the following account holders:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Meethaq Prize Draw Account (proposed name is Meethaq Hiba Account, this will be a new saving account introduced for customers) • Segment based Savings Account: <ul style="list-style-type: none"> ○ Ladies Savings Account ○ Youth Savings Account ○ Other segment based Savings Account that may be introduced in the future. <p>The above account holders will participate in the Prize Draw Scheme as per annual Scheme announced by the Bank.</p>	<p>وبناءً على ما سبق، فقد قمنا بإعداد برنامج السحب على الجوائز لأصحاب حسابات التوفير من ميثاق. ويُطبق برنامج السحب على الجوائز على أصحاب الحسابات الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • حساب ميثاق للسحب على الجوائز (الاسم المقترح لهذا الحساب هو حساب "هبة" من ميثاق، وهذا حساب توفير جديد لصالح الزبائن) • حساب التوفير القائم على الفئات: <ul style="list-style-type: none"> ○ حساب التوفير للسيدات ○ حساب التوفير للشباب ○ حساب التوفير القائم على الفئات الأخرى الذي قد يتم الإعلان عنه في المستقبل. <p>يشارك أصحاب الحسابات السابقين في برنامج السحب على الجوائز حسب النظام السنوي الذي يعلن عنه البنك.</p>



هيئة الرقابة الشرعية ميثاق للصيرفة الإسلامية



شفافية، ثقة، شراكة.
Transparency, Trust, Partnership.

Prize Draw Scheme Structure:	هيكل نظام السحب على الجوائز:
<ul style="list-style-type: none"> - The prize draw scheme as per the approval of CBO will be only applicable for remunerative Mudarabah accounts. 	<ul style="list-style-type: none"> - يكون برنامج السحب على الجوائز، طبقاً لموافقة البنك المركزي العُماني، قابلاً للتطبيق فقط على حسابات المضاربة المربحة.
<ul style="list-style-type: none"> - We will launch a new Mudarabah Saving Account named "Meethaq Hiba Account" and other Mudarabah savings accounts such as Ladies, Youth and other segment based Savings accounts will also participate in the Prize Draw. 	<ul style="list-style-type: none"> - سوف نطرح حساب توفير جديد للمضاربة تحت اسم "حساب هبة من ميثاق"، كما ستشارك حسابات التوفير الأخرى للمضاربة مثل حساب التوفير للسيدات، وحساب التوفير للشباب، وحساب التوفير القائم على الفئات في السحب على الجوائز.
<ul style="list-style-type: none"> - All these savings accounts are/ will be part of the General Mudarabah Pool and will have a weightage assigned to them for Mudarabah Profit calculation and distribution. 	<ul style="list-style-type: none"> - تمثل جميع حسابات التوفير السابقة جزءاً من وعاء المضاربة العامة وسيكون لكل منها معامل ترجيحي مخصص لها من أجل تقدير ربح المضاربة وتوزيعه.
<ul style="list-style-type: none"> - Every year based on an approval from the Central Bank of Oman a Prize Draw scheme will be announced which will have details on the prize amounts, frequency of draws, number of prizes, eligibility like minimum / average balance requirement to enter into the prize draw, prize draw entry calculation. 	<ul style="list-style-type: none"> - وسوف نعلن كل عام بناءً على موافقة البنك المركزي العُماني عن نظام السحب على الجوائز والذي سيتضمن تفاصيل حول مبالغ الجوائز، ومعدل تكرار السحوبات، وعدد الجوائز، ومعايير الأهلية مثل متطلبات الحد الأدنى / المتوسط للرصيد بالحساب من أجل دخول السحب على الجوائز، واحتساب قيود السحب على الجوائز.
<ul style="list-style-type: none"> - Once approved these will be marketed/announced for the customers through bank website, brochures and other marketing mediums like print, electronic, digital etc. 	<ul style="list-style-type: none"> - وبمجرد الموافقة على هذه المتطلبات، سيجري تسويقها/الإعلان عنها للزبائن من خلال الموقع الإلكتروني للبنك، والكتيبات، ووسائل التسويق الأخرى مثل الوسائل المقروءة والإلكترونية والرقمية، إلخ.
<ul style="list-style-type: none"> - The prizes offered will be as Hiba (Gift) from the Bank / Shareholder's to the customers out of the Mudarib share of the Bank or other sources of the Mudarib provided that the prize shall be made from the profit of the Bank, be it from Mudaraba or others. These cash prizes will be over and above the profit share of 	<ul style="list-style-type: none"> - وتكون الجوائز المقدمة هبة (عطاء) من البنك / المساهمين إلى الزبائن من حصة المضارب بالبنك أو من المصادر الأخرى الخاصة بالمضارب على أن تكون من أرباح البنك سواء كانت من المضاربة أم من غيرها. وتكون هذه الجوائز النقدية زائدة عن حصة الربح الخاصة لأصحاب الحسابات في وعاء المضاربة العامة.



هيئة الرقابة الشرعية ميثاق للصيرفة الإسلامية



شفافية، ثقة، شراكة.
Transparency, Trust, Partnership.

these account holders in the General Mudarabah Pool.	مرفق طيا الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج السحب على الجوائز، الذي سيجري تطبيقه على المشاركين في هذا البرنامج، إلى هيئة الرقابة الشرعية لمراجعتها واعتمادها.
- We submit the Prize Draw Scheme Terms and Conditions, which will apply on the participants of this Scheme for the SSB's review and approval.	

الموافقة الشرعية على المنتج:

وعليه، لا ترى هيئة الرقابة الشرعية بميثاق للصيرفة الإسلامية مانعاً شرعياً من تقديم الحساب على النحو المذكور أعلاه، ومن ثم تجيز لميثاق العمل به.

والله ولي التوفيق،،،

الشيخ / أ.د. علي محيي الدين القره داغي

رئيس الهيئة

الشيخ / د. ماجد بن محمد بن سالم الكندي

عضو الهيئة



الشيخ / عصام بن محمد بن إسحاق

العضو التنفيذي للهيئة

26/9/2017

صفحة ٤ من ٤

